

	Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen Teil 2: Besondere Anforderungen an automatische elektrische Wasserstandsregler in Schwimmerausführung für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen (IEC 60730-2-16:1995, modifiziert) Deutsche Fassung EN 60730-2-16:1997	DIN EN 60730-2-16
VDE	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Vorstand beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter nebenstehenden Nummern in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der etz Elektrotechnische Zeitschrift bekanntgegeben worden.	Klassifikation VDE 0631 Teil 2-16
ICS 97.120 Deskriptoren: elektrisches Haushaltgerät, Steuer- und Regeleinrichtung, Wasserstandsregler, Schwimmer, Anforderung Automatic electrical controls for household and similar use – Part 2: Particular requirements for automatic electrical water level operating controls of the float type for household and similar applications (IEC 60730-2-16:1995, modified); German version EN 60730-2-16:1997 Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue – Partie 2: Règles particulières pour les dispositifs de commande électrique automatiques détecteurs du niveau d'eau du type à flotteur pour applications domestiques et usages analogues (CEI 60730-2-16:1995, modifiée); Version allemande EN 60730-2-16:1997 Die Europäische Norm EN 60730-2-16:1997 hat den Status einer Deutschen Norm. Beginn der Gültigkeit Die EN 60730-2-16 wurde am 01.10.1997 angenommen. Norm-Inhalt war veröffentlicht als E DIN IEC 72(Sec)246 (VDE 0631 Teil 2-16):1994-08. Fortsetzung Seite 2 und 10 Seiten EN Deutsche Elektrotechnische Kommission im DIN und VDE (DKE)		

Nationales Vorwort

Diese Norm enthält die Deutsche Fassung der Europäischen Norm EN 60730-2-16, Ausgabe Dezember 1997.

Die Europäische Norm wurde vom CENELEC/TC 72 „Automatische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch“ erarbeitet.

Für die vorliegende Norm ist in Deutschland das K 515 „Regel- und Steuergeräte“ der Deutschen Elektrotechnischen Kommission im DIN und VDE (DKE) zuständig.

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf eine Norm ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils neueste gültige Ausgabe der in Bezug genommenen Norm.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe der Norm.

Der Zusammenhang der zitierten Normen mit den entsprechenden Deutschen Normen ist nachstehend wiedergegeben. Zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dieser Norm waren die angegebenen Ausgaben gültig.

IEC hat 1997 die Benummerung der IEC-Publikationen geändert. Zu den bisher verwendeten Normnummern wird jeweils 60000 addiert. So ist zum Beispiel aus IEC 68 nun IEC 60068 geworden.

Europäische Norm	Internationale Norm	Deutsche Norm	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
Europäische Normen der Reihe EN 60335	Internationale Publikationen der Reihe IEC 60335	Normen der Reihe DIN EN 60335 (VDE 0700)	VDE 0700
EN 61058-1:1992	IEC 61058-1:1990	DIN EN 61058-1 (VDE 0630 Teil 1):1993-05	VDE 0630 Teil 1
HD 384.7.702 S1:1991	IEC 60364-7-702:1983	DIN VDE 0100-702 (VDE 0100 Teil 702):1992-06	VDE 0100 Teil 702

Nationaler Anhang NA (informativ)

Literaturhinweise

Normen der Reihe DIN EN 60335 (VDE 0700)	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke
DIN EN 61058-1 (VDE 0630 Teil 1)	Geräteschalter – Teil 1: Allgemeine Bestimmungen (IEC 61058-1:1990); Deutsche Fassung EN 61058-1:1992 + A1:1992
DIN VDE 0100-702 (VDE 0100 Teil 702)	Errichten von Starkstromanlagen mit Nennspannungen bis 1000 V – Überdachte Schwimmbäder (Schwimmbäder) und Schwimmbäder im Freien

EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE

EN 60730-2-16

Dezember 1997

ICS 97.120

Deskriptoren: Elektrisches Haushaltgerät, automatisches Regel- und Steuergerät, Definition, Anforderung, Prüfung, Wasserstandsregler

Deutsche Fassung

Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte
für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen

Teil 2: Besondere Anforderungen an automatische elektrische Wasserstandsregler
in Schwimмераusführung für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen
(IEC 60730-2-16:1995, modifiziert)

Automatic electrical controls for household and similar use
Part 2: Particular requirements for automatic electrical water level operating controls of the float type for household and similar applications
(IEC 60730-2-16:1995, modified)

Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue
Partie 2: Règles particulières pour les dispositifs de commande électrique automatiques détecteurs du niveau d'eau du type à flotteur pour applications domestiques et usages analogues
(CEI 60730-2-16:1995, modifiée)

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 01.10.1997 angenommen. Die CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, der Schweiz, Spanien, der Tschechischen Republik und dem Vereinigten Königreich.

CENELEC

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

Zentralsekretariat: rue de Stassart 35, B-1050 Brüssel

Vorwort

Der Text der Internationalen Norm IEC 60730-2-16:1995, ausgearbeitet von dem IEC TC 72 „Automatic controls for household use“, wurde zusammen mit den von dem Technischen Komitee CENELEC TC 72 „Automatische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch“ ausgearbeiteten gemeinsamen Abänderungen der formellen Abstimmung unterworfen und von CENELEC am 01.10.1997 als EN 60730-2-16 angenommen.

In dieser Europäischen Norm sind die gemeinsamen Abänderungen zu der Internationalen Norm durch eine senkrechte Linie am linken Seitenrand gekennzeichnet.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem die EN auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muß (dop): 1999-06-01
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die der EN entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2004-06-01

Dieser Teil 2 ist in Verbindung mit der Europäischen Norm EN 60730-1:1991 „Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen; Teil 1: Allgemeine Anforderungen“ und deren Änderungen A1:1991, A11:1991, A12:1993 und A14:1995 anzuwenden. Zukünftige Ausgaben oder Änderungen der EN 60730-1 dürfen berücksichtigt werden.

Dieser Teil 2 ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte von EN 60730-1, um ihn in die Europäische Norm „Sicherheitsanforderungen an automatische elektrische Wasserstandsregler in Schwimмераusführung für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen“ umzuwandeln.

Wenn ein besonderer Abschnitt von Teil 1 in diesem Teil 2 nicht erwähnt ist, gilt dieser Abschnitt, soweit wie zutreffend. Wo in diesem Teil 2 „Ergänzung“, „Änderung“ oder „Ersatz“ steht, ist der entsprechende Text in Teil 1 demgemäß anzugleichen.

Abschnitte und Anmerkungen, die zusätzlich zu jenen in Teil 1 sind, werden mit 101 usw. numeriert.

Wo auf andere internationale oder harmonisierte Normen Bezug genommen wird, gilt diejenige Ausgabe, welche in Anhang ZB (normativ) zu EN 60730-1 aufgeführt ist.

Es bestehen keine besonderen nationalen Bedingungen, die eine Abweichung von dieser Norm verursachen, außer denen, die im Anhang ZA zu EN 60730-1 aufgeführt sind.